

## Le'ec Ada' a Carta u Tz'iibtaj aj Santiagojo.

*Tz'iiba'an ti'ijoo' aj Israel a boonoo' a weeca'anoo'o.*

<sup>1</sup> Inen aj Santiagojo. Inen jun tuul u yaj meyaj a Dioso, y a Noochtzil a Jesucristojo. Etel a carta ada' a tan in tz'iibtiqui, tan in chiiticoo' aj Israel a weca'anoo' tun tulacal tubajac yoc'olcaba. Doce tuuloo' tu bajil u uchben maaaa'oo' aj Israele.\*

*Baala' a na'at a walac u talel etel a Dioso.*

<sup>2</sup> Pues te'i. Hermanoje'ex, qui'aque'ex a wool ti tane'ex a c'ümic a yaja. <sup>3</sup> A weele'ex le'ec ti tan u yaaltabül wa tu jajil tane'ex a tz'ocsic a Dioso, tan u joc'ol te'ex ti mas tane'ex a tz'eec a wool tu pach a Noochtzili. <sup>4</sup> Cha'e'ex u betabül te'ex ti baalo' ti'i ca' a mas tz'a'e'ex a wool tu pach a Noochtzili. Ca' a bete'ex abe'e, y p'aatül u ca'a te'ex ti tane'ex a tz'ocsic tulacal u t'an a Dioso. Jumpul que'ene'ex a wool tu pach a Noochtzili. <sup>5</sup> Wa yan mac ta yaame'ex a ma' u yeel c'u' a ca' u bete'e, yan u c'aatic ti'i a Dioso. Le'ec a Dioso, jede'ec u tz'eec ti'i ca' u yeelte biqui ca' u bete'e. Ma' tu motzinbil u men a Dioso. Bel ilic u ca'a tz'abül u na'at ti chucul.\* <sup>6</sup> C'u' betiqui, yan u tz'eec tu yool ti jaj ti bel u cu c'ümü' c'u' a tan u c'aatic ti'i a Dioso. Wa cuchi ca' p'eel u yool u tuculu, ma' qui'. Le'ec mac a ca' p'eel u yool u tuculu, ala'aji, jabix a ja' a tz'iic

---

\* **1:1** Mt 10:3; Ga 1:19; Ga 2:9; Hch 26:7; Jn 7:35; Hch 2:5  
1 R 3:9; Pr 2:3; Jer 29:12

a chen tan u beel y usc'al u men a iqu'i.\* <sup>7</sup> Le'ec a ca' p'eel u yool u tuculu, ma' tu c'ümic a c'u' a tan u c'aatic ti'i a Noochtzili. <sup>8</sup> Ma'ax c'u' a walac u joc'ol ti'i ti qui'i.

<sup>9</sup> Pues te'i. Le'ec a hermano a otzili, qui'ac u yool u men c'üma'an u men a Dioso. <sup>10</sup> Le'ec a hermano a ayic'ala, qui'ac u yool u men quetaji etel a otzili. Walac u jobol a ayic'ala, jabix ilic ti walac u jobol u top' a pocche'e. <sup>11</sup> Le'ec ti tan u nac'ül a q'uini, tan u chücüjtal a yoc'olcaba. Walac u ticsic a pocche'e, y walac u c'axül u top'. Jobi u quich'panil a pocche'e. Baalo' ilic u jobeeb a ayic'ala. Tan ti tan u men negocio. Chen a wilique'exe, ma' yan a ayic'al abe'e.

*Biqui ti walac u yemel u yool a mac u bete' a c'asa.*

<sup>12</sup> Pues te'i. Le'ec a mac a ma' emi u yool u bete' a c'asa, qui' u yool. Le'ec ca' joboc u q'uinil u yaaltabül u yemes u yool u bete' a c'as y ma' emi u yoolo, bel u ca'a u c'ümü' jabix u naal, le'ec a cuxtala. Le'ec a Dioso, u yadaj u tz'eec a cuxtal abe' ti'ijoo' boon tuul a yaj u yuboo' a Dioso.\* <sup>13</sup> Uchac tan u yaaltabül ca' emsabüc u yool ca' u bete' a c'as a maca. Ma' qui' ca' u yadü' ti Dios tan u yaaltic u yemes u yool u bete' a c'as abe'e. Ma'ax mac u paatal u yaaltic u yemes u yool a Dios ca' u bete' a c'asa. Ma'ax Dios, ma' yan q'uin u yaaltic u yemes u yool ulaac' a mac ca' xi'ic u bete' a c'asa. <sup>14</sup> Tulacal a mac ca'ax hermano a emi u yool ca' u bete' a c'asa, emi u yool chen u men u c'ati. Qui'

\* **1:6** 1 Ti 2:8      \* **1:12** Job 5:17; Sal 94:12; Pr 3:11,12; He 6:15; He 10:32; He 12:5; Rev 3:19; Mt 25:34; Lc 22:28-30; 1 Co 9:25; 2 Ti 4:8; Stg 2:5; 1 P 5:4; Rev 2:10

tu wich u betic a c'as abe'e, mentücü, emi u yool.  
 15 Chen u men u c'ati, bel u ca'a ti c'axül ichil u sip'il. Le'ec ti sucaji u cüxte u sip'ili, bel u ca'a ti p'aatül ti pula'an ala'aji.

16 Pues te'i. Hermanoje'ex, ma' a beele'ex a tz'oques wa Dios u tz'aj te'ex ca' a bete'ex a c'asa.  
 17 Tulacal a boon a qui' a tz'abi to'ono, ti ca'an tala'an. Tattzil u tz'aj to'on a qui' abe'e. Le'ec ilic u betaj tulacal aj tz'aj sasil a que'en ti ca'ana. Walac u jeeltal u wich tac ca' a wila'. C'u' betiqui, ma' baalo' a Diosi. Ma' yan q'uin u jelic u tucul a Dioso, ma'ax tz'etz'eec.\* 18 Chen u men qui'o'on tu wich, u yancuntajo'on u ca' sut. U betaj abe' etel u jajil a t'ana. Ino'ono, aj ch'a'bejo'on ti ca' u yancuntajo'on tucaye'il jabix a col a walac u püc'bül payanbej a walac u jochbol taanil ca' tun u c'ümoo' ulaac'a.\*

*Le'ec mac a qui' ti que'en etel a Dios tu jajili.*

19 Pues te'i. Hermanoje'ex, ma' u beel ti tubul te'ex a bel in quin tz'iibte te'exe. Tulacale'exe, seebac a woole'ex a wu'ye'ex a t'ana. C'u' betiqui, chunchunbeel to ca' caaque'ex ti tzicbal. Ma'ax a tz'iictale'ex ti jomol xan. 20 Le'ec ti tz'iic a maca, ma' yan biqui ca' u bete' a toj jabix u c'ati a Dioso. 21 Yan a p'ütique'ex a betic tulacal a boon a c'asil a walaque'ex a betiqui. Tojaque'ex a na'at a tz'ocse'ex u t'an a Dios a aalbi te'exe. Sa'albüle'ex a ca'a wa ca' a tz'ocse'ex abe'e.\* 22 Ti baalo' yan a tz'ocsique'ex u t'an a Dioso. Ma' qui' ca' a chen

---

\* **1:17** Nm 23:19; Mal 3:6      \* **1:18** Jn 1:13; 1 Co 4:15; Jer 2:3; Rev 14:4      \* **1:21** Hch 13:26; Ro 1:16; 1 Co 15:2; Ef 1:13; Tit 2:11; He 2:3

u'ye'ex a t'an abe'e. Wa ca' a bete'ex ti baalo'o, chen tane'ex a cho'ic a bajile'ex. <sup>23</sup> Le'ec mac a chen walac u yubic a t'an pero ma' ta'ach u tz'ocsiqui, ala'aji, jabix a mac u yilaj u bajil ichil a neene.\* <sup>24</sup> Jadi' u yilaj u bajil ca' tun bini. Tu jomolil tubbi ti'i biqui'il u bajil u yilaj ichil a neene. <sup>25</sup> Le'ec u t'an a Dioso, toj. Walac u joc'sic a mac tu c'ü' a c'asa. Le'ec mac ca' u c'ümü'ü, y ma' u p'ütic u tz'ocsic u t'ana, bel u ca'a qui'cunbul u yool u men a Dioso, le'ec ti tan u tz'ocsaja. Ma' chen tan u yubic u t'an a Dioso. Tan ilic u tz'ocsic. Ma' tan u tubul ti'i.\* <sup>26</sup> —In weel ti qui' ti que'enen etel a Dioso,— cu t'an a maca. C'u' betiqui, ma' ta'ach u tuclic biqui ti walac u joc'ol u t'an. Ala'aji, chen tan u cho'ic u bajil. Ma' qui' ti que'en etel a Dioso. <sup>27</sup> Le'ec a tu jajil jumbeloo' etel a Dios a Tattzili, tojoo' u na'at. Ma' ta'achoo' u betic a c'asa. Walacoo' u yaantic aj otzil ma'na' etel ix otzil ma'icham. Ma' ta'achoo' u betic a walacoo' u betic a ca'ax macac yoc'olcaba.\*

## 2

### *Ch'a'e'ex a bajil ich quetil.*

<sup>1</sup> Pues te'i. Hermanoje'ex, que'ene'ex a wool tu pach a Jesucristo le'ec ti noochil. Nooch u yanil ala'aji. Ch'a'e'ex a bajil ich quetil.\* <sup>2</sup> Le'ec ti mucha'ane'ex, uchac u yocol ta yaame'ex ca' tuulac a winiqui. Jun tuulu, yan u tz'üpüt'ü', oro. Quich'pan u noc'. Ulaac' a jun tuulu, chen

---

\* **1:23** Jer 44:16; Ez 33:31; Mt 7:26; Lc 6:47      \* **1:25** 2 Co 3:18; Jn 13:17      \* **1:27** Is 1:16; 1 Ti 1:5; Sal 19:11; Ro 12:2      \* **2:1** Hch 7:2; 1 Co 2:8; Fil 2:9; Lv 19:15; Dt 1:17; Dt 16:19

tzilil u noc'. <sup>3</sup> Uchac a tz'eeque'ex ich cuenta jabix nooch u meyaj ala'i a quich'pan u noc'o. Uchac a wadique'ex ti'i ca' tinlac tuwich silla. Uchac a wadique'ex ti'i a otzili: —Wa'len tacan wa tinlen ti lu'um wa'ye' tzeel in woc,— que'exac ti'i. <sup>4</sup> Wa ca' a bete'ex ti baalo'o, ma' tane'ex a ch'a'ic a bajil ich quetili. Tane'ex a yaaltic a tz'eec a bajile'ex jabix a mac a ma' toj u na'at a tan u yilic a sip'ili. <sup>5</sup> Hermanoje'ex, ca' to a tucle'ex c'u' a ca' a bete'exe. Yeeta'anoo' a otzil cristiano yoc'olcab u men a Dioso, ca' u tz'a'oo' u yool tu pach ala'aji. Ala'oo'o, beloo' u ca'a tu cuenta a Dioso. Dios u yadaj ca' xicoo' te'i tulacal a boon a yaj u yuboo' a Dioso.\* <sup>6</sup> C'u' betic inche'exe, a p'a'astaje'ex tun a otzil etel ti ca' a tūcaa'taje'ex ti tintal tuwich lu'um. A ayic'ala, le'ec walacoo' u betic te'ex a yaja. Walacoo' u bensi que'ex tu taan a walacoo' u yil sip'ili. <sup>7</sup> A Cristojo, jadi' a qui' u betaja. Le'ec a Dioso, u c'ümajo'on u men ala'aji. C'u' betiqui, le'ecoo' a ayic'ala, walacoo' u maclant'antic a Cristojo.

<sup>8</sup> Pues te'i. Wa tu jajil ca' a tz'ocse'ex a ley a nooch u yanili, qui' a tane'ex a betiqui. Tz'iiba'an ichil u ju'um a Dios a ley abe'e. —Jabix ilic ti yaj a wu'yi a büq'uele, baalo' ilic ca' a yacunte a wet'oc,— cu t'an a ley abe'e.\* <sup>9</sup> C'u' betiqui, wa cuchi ma' tane'ex a ch'a'ic a bajile'ex ich quetili, yan cuchi a sip'ile'ex. Le'ec a leye, tan u ye'ic ti sip'il abe'e. <sup>10</sup> Uchac yan mac u tz'ocsaj tulacal a leye. C'u' betiqui, jadi' jun p'eel u wich a leye, ma' u tz'ocsaj. Joq'ui ilic tun ti'i ti yan u sip'il ti'i tulacal a leye.\* <sup>11</sup> —Ma' a cüjtal etel

\* **2:5** Jn 7:48; Ex 20:6; 1 S 2:30; Pr 8:17; Mt 5:3

\* **2:8** Lv 19:18;

Mt 22:39 \* **2:10** Dt 27:26; Mt 5:19; Ga 3:10

a ca'ax macaca,— cu t'an a Dioso. —Ma' a quimsic a ma'ax maca,— cu t'an ilic a Dioso. Wa ma' ilic cüjlajeech etel a ca'ax macaca, pero a quimsaj a maca, ma' ilic a tz'ocsaj u t'an a Dioso.\* <sup>12</sup> Le'ec a Cristojo, u joc'sajo'on tu c'ü' a c'asa. Bel ilic u cu yila' ti sip'il wa ti tz'ocsaj u t'an wa ma', mentücü, yan ti wadic y yan ilic ti betic c'u' a qui' u yaalbül u u betabülü. <sup>13</sup> Uchac yan a mac a ma' ta'ach u ch'a'ic u yotzilil ulaac' a maca. Ma'ax tu ch'a'bül u yotzilil ala'aji, le'ec ca' ilbic u sip'ili. Le'ec mac u ch'a'aj u yotzilil ulaac'a, bel ilic u ca'a ch'a'bül u yotzilil ti tan u yilbil u sip'il.

*Chica'an c'u' a tan a tz'ocsic etel c'u' a tan a betiqui.*

<sup>14</sup> Pues te'i. Hermanoje'ex, ¿c'u' aj beel ca' u yadü' jun tuul ti que'en u yool tu pach a Noochtzil wa ma' tan u betic c'u' u c'ati a Noochtzili? ¿Jede'ec wa u sa'albül chen u men u t'ana? <sup>15</sup> Uchac yan jun tuul a hermano a ma' yan u noc'o, ca'ax winic ca'ax ix ch'up. Uchac ma' yan u janal. <sup>16</sup> —Xen ich qui'il,— cu t'an cuchi jun tuul ta yaame'exe. —Cününte a bajil ti'i ma' a beel ti queeltal ma'ax a wi'ijtal,— cu t'an ala'i cuchi, pero ma' u sij-ooltaji. ¿C'u' aj beel u t'an? <sup>17</sup> Ti baalo'o, chica'an ti ma'ax c'u' aj beel ca' ti wadü' ti que'en ti wool tu pach a Noochtzili, wa ma' tan ti betic c'u' u c'ati. <sup>18</sup> —Incheche, tan a wadic ti que'en a wool tu pach a Noochtzili. Inene, tan in betic a qui'i,— cu t'an u yaalbül u men a jun tuulu. —Ye'e ten biqui ti que'en a wool tu pach a Noochtzili, y ma' tan a tz'ocsic u t'an,— cu t'an. —Inene, bel in quin yee'

\* **2:11** Ex 20:13; Dt 5:18; Mt 5:27,28

tech ti que'en in wool tu pach a Noochtzil etel a qui' a walac in betiqui,— cu t'an. <sup>19</sup> Uchac yan a mac ta yaame'ex a tan u tz'ocsic ti yan jun tuul a Dioso. Qui' cuchí a tan u tz'ocsiqui, pero ma' chucul. Le'ecoo' a c'ac'asba'ala, walacoo' ilic u tz'ocsic a baalo'o, mentücü, tz'ütz'ülnac u menoo' u saaquil ti'i a Dioso.\* <sup>20</sup> Ma' toj a na'at wa chen baalo' a tan a tz'ocsiqui. Bel in quin yee' tech ti ma'ax c'u' aj beel ca' a wadü' ti que'en a wool tu pach a Noochtzili, le'ec ti ma' tan a tz'ocsic u t'ana.\* <sup>21</sup> Le'ec aj Abrahamama, ti uchben mamaa' ino'on aj Israele. Jabix ilic ti walac u chuwbul a baalche' ti'i u c'ajsabeebal a Dioso, baalo' ilic u betaj cuchí ti'i u mejen, le'ec aj Isaaca. U men u betic abe'e, cümbi u men a Dioso.\* <sup>22</sup> Ti baalo'o, chica'an te'ex ti que'en u yool aj Abraham tu pach a Dios etel c'u' u betaja. Le'ec ca' u betaj abe'e, u tz'aj u yool tu pach a Dios tu jajili. <sup>23</sup> U men baalo' u betaj aj Abrahamama, baalo' ti tz'iiba'an ichil u ju'um a Dioso: —Le'ec aj Abrahamama, u tz'ocsaj a Dioso. Chucul abe' ti'i a Dioso, mentücü, c'ümbi,— cu t'an a t'an a tz'iiba'ana. —Qui'oo' tu bajil etel a Dios ala'aji,— cu t'anoo' yoc'ol aj Abrahamama.\* <sup>24</sup> Ti baalo'o, chica'an ti c'üma'an a mac u men a Dios etel c'u' a walac u betiqui. Le'ec a walac u yadic ti que'en u yool tu pach a Dios pero ma' ta'ach u tz'ocsic u t'ana, ma' c'üma'ani. <sup>25</sup> Uxtun ix quimen Rahaba. Walac u cüjtal etel a ca'ax macac ti culajiji. U mucajoo' u yaj xa'num aj Israele, ca' tun u tücaa'tajoo' ca' usc'acoo' ti ulaac' bej. Le'ec ti

---

\* **2:19** Mt 8:29; Mr 1:24; Mr 5:7; Lc 4:34; Hch 16:17      \* **2:20** Ga 5:6      \* **2:21** Gn 22:9      \* **2:23** Gn 15:6; Ro 4:3; 2 Cr 20:7; Is 41:8

ca' u betaj abe'e, c'ümbi u men a Dioso.\* <sup>26</sup> Le'ec ti ma' yan u yic' a maca, quimen. Baalo' ilic etel mac a tan u yadic ti que'en u yool tu pach a Dioso. Wa ma' ta'ach u tz'ocsaja, ma'ax c'u' aj beel ca' u yadü' ti que'en u yool tu pach a Dioso.

### 3

#### *Etel ti wac' walac u joc'ol a qui' ma' qui'i.*

<sup>1</sup> Pues te'i. Hermanoje'ex, ma' tzaj ti yaab aj ca'ansaj ta yaame'exi. A weele'ex ti le'ec aj ca'ansaja, u men mas yaab u yeele, mas yaj ti bel u ca'a tz'abül u sip'il tuwichoo' u chucaan a hermanojo.\* <sup>2</sup> Tulacalo'on, yaab a ma' toj a walac ti betiqui. Wa cuchi yan a mac a ma' yan q'uin u yadic a c'u' a ma' tojo, toj cuchi u na'at jumpul. Toj ilic cuchi tulacal a c'u' a walac u betiqui.\* <sup>3</sup> Walac ti tz'eec a freno tu chi' a tzimini, ti'i u tz'ocsicalo'on. Baalo' ti walac ti binsic a tzimin tuba ti c'ati beel. <sup>4</sup> Tucle'ex ilic a barcojo. Walac u tojquinbil u beel etel aj tz'i' tojquinbeeb a que'en tu pach yoc'ol ca' bensabüc tuba c'atiintzil ca' xi'ic. Ca'ax noxi' a barcojo, ca'ax tan u bensabül u men u chichil a iq'ui, baalo' ilic xan. <sup>5</sup> Baalo' ilic u yac' a maca. Ca'ax tz'i'tz'i', etel abe'e, walac u yadic u betic a top yaaba. Etel ilic aj tz'i' c'aac' walac u caal ti chuwul a noxi' nucche'e. <sup>6</sup> Le'ec u yac' a maca, jabix ilic a c'aac'a. Mani tu pach u yaabil a c'as a jede'ec u paatal u yantal etel abe'e. Walac u c'ascuntico'on tu jajil. Walac u c'ascuntic tulacal ti cuxtal jabix tan u chuwico'on etel a c'aac' a

---

\* **2:25** Jos 2:1    \* **3:1** Mt 23:8; Lc 6:37    \* **3:2** 1 R 8:46; Pr 20:9; Ec 7:20; 1 Jn 1:8; 1 P 3:10; Mt 12:37



te' tala'an ich infierno.\* <sup>7</sup> Le'ecoo' a cristianojo, jede'ec u paatal u sucquintic tulacal a boon u wich a baalche' a ch'iich' a can y a ch'ilam a yana. Ac mana'an sucquinbiloo'. <sup>8</sup> C'u' betiqui, ma' yan mac a patal u sucquinte u yac' ti'i ma' u yadic a ma' toj jumpulu. Le'ec u yac' a cristianojo, jabix a baalche' a yaab u q'uinam a ma' yan q'uin u suctala. <sup>9</sup> Etel ti wac' walac ti wadic u qui'il a Dios a Tattzili. Etel ilic ti wac' walac ti p'a'astic ti bajil ca'ax Dios u p'is biqui ti betaja'ano'on.\* <sup>10</sup> Tu chi' ilic a maca, walac u joc'ol a qui'il t'an y a c'asil t'ana. Hermanoje'ex, ma' qui' ti baalo'. <sup>11</sup> Ma'ax le'ec a ja'a, ma' tu quettal jabix u chi' a maca. Ma' ta'ach u joc'ol ich jun p'eel cuxlinja' a ja' a qui' u yuc'bul etel a ja' a c'omojo. <sup>12</sup> Tuwich a chimunu, ma' yan q'uin a wuxique'ex u wich a che' a olivo u c'aba'a. Ma' tu yantal u wich a chimun tuwich ix tz'usu. Ma' tu joc'ol a quich'pan ja' ichil a ch'ooch' ja'a.

*Le'ec a seeb u yool u men a Dioso.*

<sup>13</sup> Pues te'i. Wa yan mac ta yaame'ex a top seeb u yoolo, yan u ye'ic u seebil u yool etel a qui' a tan u betiqui. Ma' qui' u boch adic boon a qui' a tan u betiqui.\* <sup>14</sup> Uchac top xüc-oole'ex ta bajil. Uchac chen inche'ex a tane'ex a tuclic a bajili. Wa baalo' ti yane'exe, ma' a wadique'ex ti qui'e'ex. Ca' a wade'ex ti qui'e'exe, tane'ex a wadic a tusu, ma' a jaji.\* <sup>15</sup> Ma' Dios u tz'aj a seeb-oolil a jabix abe'e. Le'ec abe'e, u seeb-oolal a ca'ax macac yoc'olcaba.

---

\* **3:6** Mt 15:11; Mr 7:15,20,23      \* **3:9** Gn 1:26; Gn 5:1; Gn 9:6; 1 Co 11:7      \* **3:13** Ga 6:4      \* **3:14** Ro 13:13

Ma'ax c'u' aj beel ti'i a Dios a seeb-oolal abe'e. Etel quisin yan a jabix abe'e.\* <sup>16</sup> Le'ec tuba yan a xücoolili, tuba jadi' u bajil a walac u tucliqui, te'i ilic ma' jumbeloo' u tucul tu bajil. Te'i walac u caal boon u wich a c'as a yana.\* <sup>17</sup> Le'ec mac a seeb u yool u men a Dioso, ma' yan a c'as ichil u tuculu. U men baalo' ti yan, qui' u yool etel tulacaloo' a maca. Ma' ta'ach u tz'iiictal ti jomol. Walac u yubaj t'an. Walac u ch'a'ic u yotzilil a maca, y walac u yaanticoo'. Walac u ch'a'ic ich quetil tulacal a maca. Ma' ta'ach u betic chen pach u yool.\* <sup>18</sup> Jabix ilic u wich a semilla a walac u püc'bülü, baalo' ilic u wich tu joc'ol. Baalo' ilic eteloo' a cristianojo. Le'ec a jetz'a'anoo' u yoolo, walacoo' u jetz'cuntic u yool ulaac'. Te'i tali u tojquinbeeb a na'ata. Ti'i u yada' u jobeebe, toj tun u na'at.\*

## 4

### *Le'ec a hermano a qui' tu wich a yoc'olcaba.*

<sup>1</sup> Pues te'i. Uxtun a p'isbaj y a lox a yan ta yaame'exe. ¿A weele'ex wa c'u' ca'a ti tane'ex a betic abe'e? Tane'ex a p'isbaj u men jadi' a c'ate'ex a c'u' a qui' ta wiche'ex a jujun tuule'exe. <sup>2</sup> Tz'iboole'ex ti'i, mentücü, walaque'ex a quimsaj y tanile'ex a tz'i'lic. C'u' betiqui, ma' yan biqui ca' a c'üme'ex abe'e, mentücü, walaque'ex a p'isbaj. Walaque'ex a lox. C'u' betiqui, ma' ta'ache'ex a c'aatic ti'i a Dios ca' u tz'aa' te'ex a c'u' a c'ate'exe.\* <sup>3</sup> Le'ec ti walaque'ex a c'aatic ti'i a Dioso, ma' ta'ache'ex a c'ümic abe' a qui' ta wiche'ex u men

\* **3:15** Fil 3:19; Jud 19      \* **3:16** 1 Co 3:3      \* **3:17** 1 Co 2:6; 1 P 1:22  
 \* **3:18** Mt 5:9      \* **4:2** Sal 10:4

ma' toj a na'at ti tane'ex a c'aatiqúi. Chen ta junale'ex a c'ate'ex ti'i ca' qui'aque'ex a wool.\*  
<sup>4</sup> Inche'exe, jabixe'ex ix ch'up a yan u yichama. Yan u yettz'iiquil a wicham, pero bine'ex tu pach u yettz'iiquil. Le'ec a jabix a ichamtzili, le'ec a Dioso, y le'ec u yettz'iiquili, le'ec jabix a c'as a yan yoc'olcaba. Le'ec mac a qui' u yool etel a c'as a yan yoc'olcaba, ma' qui' ti que'en etel a Dioso. Le'ec mac a tan u c'üm-ooltic a c'as a yan yoc'olcaba, tan u culpachtic a Dioso. <sup>5</sup> Ma' a wadique'ex ta bajil ti ma'ax c'u' aj beel a t'an a bel to in quin tz'iibte le'ec a ac tz'iiba'an ichil u ju'um a Dioso. Le'ec a Dioso, u tücaa'taj u Püsüc'al ca' culac tiqui wetel. Yaj u yubo'on tu jajil u Püsüc'al, mentücü, xüc-ool tiqui woc'lal. <sup>6</sup> Walac u yaantico'on a Dios ti'i ma' u yemel ti wool ca' xico'on ti bete' a c'asa. Baalo' ti tz'iiba'an: —Le'ec a Dioso, ma' qui' tu wich mac a walac u tz'eec u bajil jabix top yan u na'ata. C'u' betiqui, walac u yaantic mac a ma' ta'ach u betic a baalo'o.— <sup>7</sup> Baalo' ti yan mentücü, tz'aje'ex a bajil yalam u c'ü' a Dioso. Ma' a tz'ocsique'ex a quisini, y bel u ca'a ti puutz'ul ta taane'ex.\* <sup>8</sup> Wa ca' a wet'octe'ex a Dioso, bel ilic u cu yet'octe'ex. Le'ec boone'ex a yane'ex a sip'ili, joq'uene'ex ichil a sip'il jumpul jabix cuchí tane'ex a p'o'ic a c'ü'. Tojquinte'ex a na'at boon tuule'ex a ca' p'eel u yool a tucule'ex.\* <sup>9</sup> Yajaque'ex a wool. Uchuque'ex a woc'ol u men a sip'ile'ex. Uchuque'ex a woc'ol tu jelil a che'eje. Yajaque'ex a wool tu jelile'ex a qui'-

\* **4:3** Job 27:9; Sal 66:18    \* **4:7** Mt 4:3; Lc 4:2; Ef 4:27; Ef 6:11,12; 1 P 5:9; Rev 12:9,11    \* **4:8** Gn 18:23; 2 Cr 15:2; Sal 73:28; Sal 145:18; Is 29:13; Is 55:6,7; Os 6:1,2; Zac 1:3; Mal 3:7

oolala. <sup>10</sup> Ma' a tz'eeque'ex a bajil jabix top nooch u wichile'ex a meyaj tu taan a Noochtzili, y bel u cu tz'aa' ti mas nooch u wichil a meyaj.

*Ma' qui' u yaalbül a c'as yoc'ol a hermanojo.*

<sup>11</sup> Pues te'i. Hermanoje'ex, ma' a beele'ex a tzicbalte a bajil ti c'as. Le'ec mac a walac u yadic a c'as yoc'ol a hermanojo, wa walac u yadic ti yan u sip'il a hermanojo, tan ilic u yadic a c'as yoc'ol u ley a Dioso. Tan u yilic wa qui' wa ma' qui' a ley abe'e. C'u' betiqui, wa ca' a bete'ex ti baalo' ti'i a ley abe'e, ma' tane'ex a tz'ocsic a leyi. Tane'ex a ch'a'ic u cuentajil a ley abe'e. <sup>12</sup> Yan jun tuul mac u betaj a ley abe'e. Le'ec, walac u yadic a sip'ili. Ala'aji, jede'ec u paatal u sa'altic a maca. Jede'ec ilic u paatal u tz'eec ichil u sip'ili. ¿C'u' a yanile'ex ca' a wade'ex u sip'il a wet'oc?\*

*Ma' ti weel c'u' a watac samala.*

<sup>13</sup> Pues te'i. Uxtun a t'an ada' a walaque'ex a wadiqui. —Leeb wa samal ti beel ichil ulaac' a caja. Jun p'e jaab bel ti ca'a ti cuntal te'i ti men negocio y ti naal,— que'ex. U'ye'ex in t'an. <sup>14</sup> Ma' a weele'ex c'u' a bele'ex a ca'a a c'ümü' samala. ¿Biqui'il u q'uinil a cuxtala? Ma' wa le'ec jabix a yeebe. Ca' a wile'exe, te' que'en ca' tun sa'tüc. <sup>15</sup> Mas toj ca' a wade'ex ti baala': —Wa u c'ati a Noochtzili, bel u cu tz'aa' ti cuxtal. Wa u c'atiji, bel ti ca'a ti bete' a baala' baala',— que'ex cuchí. <sup>16</sup> C'u' betiqui, jadi' walaque'ex a wadic a patalile'ex. Tulacal a t'an a jabix abe'e, c'as. <sup>17</sup> Tulacal a mac u

---

\* **4:12** Mt 10:28

yeel c'u' ti qui'il a yan u betabülü, pero ma' ta'ach u betic abe'e, yanaji u sip'il.\*

## 5

### *U tze'ecbeeb ayic'al.*

<sup>1</sup> Pues te'i. Boone'ex a ayic'ale'ex, uchuque'ex a woc'ol aleebe. Uchuque'ex a wawat u men a yaj a watac ta woc'ole'ex. <sup>2</sup> Tu'ujaji a ayic'alile'ex. Jantabi a quich'pan noq'ue'ex u men ix moc'oc'. <sup>3</sup> Le'ec a oro etel a plata a te'ex, jantabi u men itz. Le'ec a itz abe'e, u p'is ti'ije'ex a tzolbeebal. Bel u cu chuwe'ex a büq'uel jabix a c'aac'a. A taactaje'ex a ayic'alile'ex ti'i u yada' a q'uini.\* <sup>4</sup> ¿Uxtun u naal boon aj meyaj u jochajoo' a cole'ex? Ma' chuculoo' u naal a bo'taje'ex. Le'ec boon a taq'uin a ma' a bo'taje'ex ti'ijoo'o, u p'is ti'ije'ex a tzolbeebal. Tan ilic u yubajbülöo' u t'an a waj meyaje'ex u men a Noochtzili, u men ma' chuculoo' u naal ti bolboo'. Le'ec a Noochtzili, nooch u yanil.\* <sup>5</sup> Inche'ex, mani tu pach u qui'il a cuxtale'ex. A betaje'ex jabix a wacax u quelemcuntaj u bajil chen ti'i ca' quimsabüc ca' c'ochoc u q'uinili. <sup>6</sup> A tz'olaje'ex ti yanoo' u sip'il boon a tojoo' u na'at a ma' yanoo' u sip'ili. A quimsaje'exoo'. Walacoo' u cha'ic u bajil ca' a bete'ex abe' ti'ijoo'.

### *Ma' u tuc'ule'ex a wool.*

<sup>7</sup> Pues te'i. Hermanoje'ex, baalo' ti yan etel a ayic'al jabix in tz'iibtaja, mentücü, ma' u tuc'ule'ex a wool a paac'te u ca' udel a Noochtzili. Le'ec mac u

---

\* **4:17** Lc 12:47; Jn 9:41; Jn 15:22; Ro 1:20; Ro 2:17 \* **5:3** Ro 2:5

\* **5:4** Lv 19:13; Job 24:10; Jer 22:13; Mal 3:5; Dt 24:15; Job 34:28

püc'aj a colo, walac u paac'tic u yantal u wich. Ma' ta'ach u tuc'ul u yool u paac'te u cajeeb a ja'ja'ili, ma'ax u jobeeb a ja'ja'ili.\* <sup>8</sup> Baalo' ilic inche'exe. Ma' u tuc'ule'ex a wool a paac'te'ex a Noohtzili. Tz'aje'ex a wool tu pach a Noohtzil tu jajil u men seeba'an u yudel ala'aji.\* <sup>9</sup> Hermanoje'ex, ma' a mucul tz'iictique'ex a wet-hermanojil yoc'ol ma' a cüxtique'ex a sip'il. U'ye'ex in t'an. Chema' uduc a Dios u yila' boon a yan u sip'ili, bete cuenta jabix que'en tun chi' naj.\* <sup>10</sup> Hermanoje'ex, yanoo' a mac u c'ümajoo' a yaja, y ma' tuc'oo' u yooli. Le'ec abe'oo'o, le'ecoo' a boon tuul u yadajoo' u t'an a Noohtzil uchiji. Le'ec ala'oo' u p'is te'ex.\* <sup>11</sup> Walac ti wadic ti qui'oo' u yool boon tuul a ma' u p'ütajoo' u tz'ocsic a Noohtzili. A wu'yaje'ex biqui ti ma' u p'ütaj u tz'ocsic a Noohtzil aj Jobo. A wu'yaje'ex ilic c'u' u betaj a Dios ti'i aj Job le'ec ti jobi u c'ümic a yaj a uchi ti'iji. Ti baalo'o, chica'an ti le'ec a Dioso, walac u ch'a'ic ti wotzilil tu jajil.\*

<sup>12</sup> Pues te'i. Hermanoje'ex, le'ec a c'u' a mas c'abeet tucaye'ili, ma' a c'ajsique'ex u c'aba' a ca'ax c'u'ac ichile'ex a t'an yoc'ol ca' tz'ocsabüc ti jaj c'u' a tane'ex a wadiqui. Ma' a c'ajsique'ex u c'aba' a ca'ana, ma'ax u c'aba' a yoc'olcaba, ma'ax u c'aba' ulaac' ba'al ichil a t'ane'exe. Biq'uin a c'ate'ex a wadü' ti le'ec, jadi' a wadique'ex a le'ec iliqui. Biq'uin a c'ate'ex a wadü' ti ma' le'equi, jadi' a wadique'ex a ma' le'ec iliqui. Ti baalo'o, ma' ta cüxtique'ex a sip'il ichil abe'e, ma'ax a tz'abüle'ex

---

\* **5:7** Dt 11:14    \* **5:8** Fil 4:5    \* **5:9** Mt 24:33    \* **5:10** Mt 5:12

\* **5:11** Job 1:21; Job 42:10; Ex 34:6; Nm 14:18; 1 Cr 21:13; Sal 25:6,7; Dn 9:9; Lc 6:36; Ro 2:4

ichil.\*

<sup>13</sup> Pues te'i. Le'ec ti yan mac ta yaame'ex a tan u c'ümic a yaja, yan u c'ajsic a Dios yoc'ol a yajil abe'e. Le'ec ti yan mac ta yaame'ex a top qui' u yoolo, yan u c'ayintic u qui'il a Dioso. <sup>14</sup> Le'ec a c'oja'an ta yaame'ex, yan u püyicoo' u yaj cananiloo' a hermano ca' talacoo' u c'ajes a Dios yoc'ol. Yanoo' u tz'eec u aceitejil u wich olivo yoc'ol ala'i taniloo' u c'ajsic u c'aba' a Noochtzili.\* <sup>15</sup> Le'ec ti tanoo' u c'ajsic a Dios yoc'ol ala'aji, yanoo' u tz'ocsic ti tan u yubajbüloo' u t'an. Etel abe'e, bel u ca'a ti ch'anül. Le'ec a Noochtzili, bel u cu ch'anes ala'aji. Wa yan u sip'il a c'oja'ana, bel u ca'a sa'tesabül ti'i,\* <sup>16</sup> mentücü, yan ti wadic c'u' ti sip'il tiqui bajil. Yan ti c'ajsic a Dios tiqui woc'ol. Ti baalo' jede'ec ti ch'anülü. Le'ec a hermano a toj u na'ata, wa ca' u c'aate ti'i a Dios etel tulacal u yoolo, yan u muc' u t'an tu jajil.\* <sup>17</sup> Le'ec aj Eliasa, cristiano ilic jabixo'ono. U c'aataj ti'i a Dios etel tulacal u yool ti'i ma' u tz'eec a ja'a, mentücü, ox p'e jaab y media ma' uchi a ja'a.\* <sup>18</sup> Pachil abe'e, u c'aataj ti'i a Dios tucaye'ili. Uchi a ja'a. Caji ti ch'iil tucaye'il a colo.

<sup>19</sup> Pues te'i. Hermanoje'ex, uchac u yantal ta yaame'ex mac bel u ca'a u culpachte u t'an a Dioso. Pachili, uchac u tojquinbil u na'at u men ulaac' ca' caac u tz'oques u jajil a t'an tucaye'ili. <sup>20</sup> Ch'a'e'ex u tojil. Le'ec mac ca' u tojquinte u na'at a jun tuul ti'i ca' u p'ütü' u betic a sip'ili, tanil u tojquintiqui, u sa'altaj ala'i ti'i ma' u beel ich c'asil. Yoc'lal ca' u

\* **5:12** Mt 5:34      \* **5:14** 1 Ti 5:17; 1 P 5:1; Mr 6:13; Mr 16:18

\* **5:15** Is 33:24; Mt 9:2      \* **5:16** Gn 20:17; Nm 11:2; Dt 9:18; Jos

10:12      \* **5:17** 1 R 17:1

tojquintaj u yet'oco, yaab a sip'il u sa'tesaj a Dios.  
Wa'ye' jobi a t'an u tz'iibtaj aj Santiagojo.\*

---

\* **5:20** 1 Ti 4:16; Sal 32:1; Sal 51:9; Pr 10:12



**Le'ec Ada' U T'an A Dios A Tumulbene  
New Testament in Maya, Mopán (BH:mop:Maya,  
Mopán)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Maya, Mopán

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Maya, Mopán [mop], Belize

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Maya, Mopán

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

f4f68abd-839f-57a3-9446-c97f5b743f47